

Asylum Support Partnership

help and advice



January 2010

Vietnamese

Phụ trợ thai sản dành cho cha mẹ đang xin tị nạn

Nếu bạn đang nhận trợ cấp tị nạn từ Vụ Biên giới Anh Quốc (UK Border Agency- UKBA) và bạn đang mang thai hoặc có con nhỏ dưới 3 tuổi, bạn có thể được quyền nhận thêm tiền phụ trợ. Tờ rơi này sẽ giải thích những khoản phụ trợ nào sẽ được áp dụng căn cứ vào việc bạn nhận diện trợ cấp nào và bạn cần phải làm gì để được cấp phụ trợ. Để nhận tất cả các phụ trợ, bạn phải thực hiện các bước giải thích ở dưới đây trong khoảng thời gian cho phép.

Tiền phụ trợ hằng tuần

Trong lúc bạn đang mang thai và sinh con, bạn có thể được cấp phụ trợ từ UKBA. Khi bạn đang mang thai, bạn có thể yêu cầu một khoản phụ trợ £3 mỗi tuần. Khi sinh con, và đến khi bé được một tuổi, bạn sẽ có quyền nhận phụ trợ £5 mỗi tuần. Khi con bạn được một tuổi, bạn vẫn được quyền nhận được khoản phụ trợ £3 mỗi tuần cho đến khi bé được 3 tuổi. Khi con bạn 3 tuổi, tiền phụ trợ hằng tuần sẽ dừng lại và trợ cấp hằng tuần sẽ là khoản trợ cấp UKBA hằng tuần dành cho cha mẹ và trẻ em.

Nếu bạn đang nhận Trợ cấp theo Mục 4 (Section 4 support), bạn có thể nộp đơn xin tiền phụ trợ tương tự như trên. Hơn nữa, sau khi sinh con, bạn có thể đăng kí phụ trợ £5 mỗi tuần để chi phí mua quần áo cho con bạn cho đến khi bé 16 tuổi. Tất cả các khoản phụ trợ sẽ được cộng vào thẻ Azure. Nếu bạn đã có con dưới 18 tuổi, sẽ không có mức giới hạn với khoản trợ cấp có trong thẻ Azure mà bạn muốn chuyển tiếp từ một tuần sang tuần tiếp theo. Nếu đây là con đầu tiên của bạn, UKBA chỉ cho phép bạn chuyển quá mức giới hạn dưới £5 từ tuần này sang tuần khác một khi bạn được nhận quỹ phụ trợ thai sản.

Khoản phụ trợ thai sản cấp một lần

Khi sinh con và bạn đang nhận tiền trợ cấp tị nạn thông thường, bạn cũng có quyền nhận một lần khoản phụ trợ £300 để trả chi phí mua quần áo và đồ dùng cho trẻ. Nếu bạn có hai trẻ sinh đôi thì bạn được nhận £600, với £300 cho mỗi trẻ. Bạn phải đăng kí nhận khoản tiền này không sớm hơn sáu tuần trước khi tới hạn sinh nở và không trễ hơn hai tuần sau khi sinh.

Nếu bạn được nhận Trợ cấp theo Mục 4, bạn có thể đăng kí nhận một lần khoản phụ trợ £250 mỗi trẻ. Nếu bạn có hai trẻ sinh đôi thì bạn được nhận £500. Khoản tiền này sẽ được cộng vào thẻ Azure. Bạn phải đăng kí nhận khoản tiền này không sớm hơn tám tuần trước khi tới hạn sinh nở hoặc không được trễ hơn sáu tuần khi sinh.

Các tờ rơi được dịch ra các ngôn ngữ khác nhau và có thể xem tại <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Tôi phải làm gì và khi nào?

Để sử dụng các khoản phụ trợ trên, bạn phải gửi đơn yêu cầu có chữ kí đến UKBA. Nếu bạn nhận Trợ cấp theo Mục 4 từ UKBA, bạn phải dùng Biểu mẫu Phụ trợ Mục 4 để viết yêu cầu và đánh dấu chọn các ô liên quan. Thư yêu cầu cần được gửi đến nhân viên thụ lý vụ việc của bạn (case owner). Nếu bạn không có nhân viên thụ lý, bạn phải viết cho văn phòng UKBA ở khu vực.

Với bất kì yêu cầu nào bạn cũng cần gửi văn bản gốc và UKBA sẽ gửi trả lại cho bạn. Bạn cần làm bản sao các thư yêu cầu và các văn bản của bạn để lưu lại trong hồ sơ. Bạn cần gửi tất cả thư yêu cầu và văn bản gốc bằng thư bảo đảm (recorded delivery) (xin hỏi Bưu điện về dịch vụ này).

Nếu bạn cần giúp đỡ để hoàn tất các đơn trên, hãy liên lạc tổ chức tị nạn ở địa phương của bạn.

Khi bạn mang thai

Hãy viết thư đến nhân viên UKBA thụ lý vụ việc của bạn và yêu cầu khoản £3 phụ trợ hằng tuần và khoản phụ trợ một lần £300/£250 cùng với một lá thư hoặc mẫu đơn MATB1 từ bác sĩ hoặc nữ hộ sinh của bạn khẳng định rằng bạn đang mang thai và ngày sinh theo dự đoán của con bạn (ngày sinh con).

Lưu ý rằng cần gửi yêu cầu tiền phụ trợ thai sản trong khoảng thời gian mà UKBA đặt ra:

- Nếu bạn đang nhận trợ cấp tị nạn thông thường, yêu cầu khoản £300 không sớm hơn sáu tuần trước khi tới hạn sinh nở và không trễ hơn hai tuần sau khi sinh.
- Nếu bạn đang nhận Trợ cấp theo mục 4, yêu cầu khoản £250 không sớm hơn tám tuần trước khi tới hạn sinh nở và không trễ hơn sáu tuần sau khi sinh.

Nếu bạn đăng kí sớm, UKBA có thể sẽ không giải quyết đơn của bạn. Xin hãy kiểm tra liệu xem bạn có phải nộp đơn xin lần nữa trong khoảng thời gian cho phép hay không. Trong một vài trường hợp UKBA không cấp phụ trợ thai sản trước khi sinh, và sẽ yêu cầu xác nhận việc ra đời của đứa trẻ (chẳng hạn giấy khai sinh - birth certificate).

Xin lưu ý rằng nếu bạn không nộp đơn trong khoảng thời gian cho phép, bạn sẽ không được cấp tiền phụ trợ.

Khi sinh con:

Đến phòng đăng ký và đăng kí khai sinh càng sớm càng tốt. Các nhân viên sẽ cấp miễn phí cho bạn bản khai sinh ngắn. Bạn cũng có thể trả một khoản tiền nhỏ để được cấp bản khai sinh dài với nhiều chi tiết hơn. **Bạn cần phải có cả hai bản khai sinh.** Nếu bạn thuộc diện Trợ cấp theo mục 4, bạn có thể yêu cầu tiền từ UKBA để chi trả cho bản khai sinh dài.

Để chắc chắn rằng con của bạn được công nhận vào diện trợ cấp của bạn, bạn phải kí tên vào thư yêu cầu và gửi đến cho nhân viên thụ lý vụ việc của bạn. Bạn cũng cần gửi kèm bản gốc khai sinh dài. Một khi UKBA nhận được đơn đăng kí, họ sẽ cộng tiền phụ trợ được đề cập phía trên vào tiền trợ cấp tị nạn.

Nếu tiền phụ trợ vẫn chưa được bắt đầu cấp trong vòng hai hay ba tuần, hãy đến hỏi tổ chức tị nạn khu vực của bạn.

Các ông bố độc thân chăm sóc con trẻ cũng có thể theo các hướng dẫn trên để nộp đơn đăng kí phụ trợ nếu người mẹ không có mặt.